

АНОТАЦІЯ
навчальної дисципліни
“Загальна теорія другої іноземної мови”

Загальна кількість годин: 150

Лектор: доц. Лук'янова Т.Г.

Кількість кредитів: 5

Попередні умови для вивчення: немає

Мета: Метою викладання навчальної дисципліни “ Загальна теорія другої іноземної мови ” є створення теоретичної бази, необхідної для успішного формування та подальшого розвитку навичок перекладацької діяльності, у підготовці до самостійної розробки окремих питань порівняльної лексикології, граматики та стилістики англійської та української мов та ведення науково-дослідницької роботи. У курсі викладаються головні положення лексикології, граматики та стилістики англійської мови у порівнянні з українською. Курс тісно пов'язаний із циклом інших теоретичних лінгвістичних дисциплін, адже перекладацька компетенція потребує не тільки високого практичного рівня мовної підготовки, але й поглиблених знань стосовно загальних закономірностей функціонування мовної системи.

Зміст:

Основні положення порівняльної лексикології, граматики та стилістики англійської та української мов.

Тема 1. Предмет, мета та базові поняття порівняльної лексикології, граматики та стилістики англійської та української мов. Базові поняття ономазіології, семасіології. Етимології.

Тема 2. Загальна характеристика граматичної будови мови. Загальні принципи граматичного аналізу мови. Морфологія.

Тема 3. Основні поняття стилістики. Стилї і форми мови. Стилїстичні засоби української та англійської мов.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

знати:

Основні етапи формування, напрямки та перспективи розвитку лексикології, граматики та стилістики англійської мови у порівнянні з українською; науково-методологічну базу та термінологію сучасної порівняльної лексикології, граматики та стилістики.

вміти:

Організувати теоретичне дослідження у галузі лексикології, граматики та стилістики англійської мови; використовувати набуті знання у практиці перекладацької діяльності.

Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, аналізувати робочу ситуацію, здійснювати оцінку і корекцію власної діяльності, нести відповідальність за результати роботи. Знати систему іноземної

мови, вмiти iнтерпретувати лiтературнi, кiнематографiчнi, науковi, фольклорнi та iншi тексти. Використовувати державну та iноземну мову у рiзних жанрово-стильових рiзновидах. Планувати та здiйснювати дослiдження у сферi кiноперекладу, здiйснювати порiвняльний аналіз державної мови та iноземної на рiзних рiвнях.

Денна форма навчання:

Структура: лекції – 26,
практичнi заняття – 10, самостiйна робота – 114
Форма організації контролю: залiк
Мова викладання: англiйська

Заочна форма навчання:

Структура: лекції – 8,
практичнi заняття – 4, самостiйна робота – 138
Форма організації контролю: залiк
Мова викладання: англiйська

Список літератури:

Базова

1. Дубенко О.Ю. Порiвняльна стилістика англiйської та української мов. Посiбник для студентiв та викладачiв вищих навчальних закладiв. Вiнниця: НОВА КНИГА, 2005. С. 57-58
2. Єфiмов Л.П., Ясiнецька О.А. Стилiстика англiйської мови i дискурсивний аналіз. Навчально-методичний посiбник. Вiнниця: НОВА КНИГА, 2011. С. 33
3. Верба Л.Г. Порiвняльна лексикологія англiйської та української мов (посiбник для перекладацьких вiддiлень вузiв). Вiнниця: Нова книга, 2003. 160 с.
4. Корунець I.В. Порiвняльна типологія англiйської та української мов. Навчальний посiбник. Вiнниця: Нова книга, 2003. 464 с.
5. Мартинюк А.П. Порiвняльна морфологія англiйської та української мов: навчально-методичний посiбник. Харкiв : ХНУ iменi В.Н. Каразiна, 2007. 64 с.
6. The Routledge Handbook of Stylistics. (ed. Michael Burke). Routledge Taylor Francis Group: London, New York. 2014. 540 p.

Допомiжна

1. Селiванова О. Сучасна лiнгвістика: термiнологiчна енциклопедiя. Полтава: Довкiлля-Киiв, 2006. 716 с.
2. Мостовий М.І. Лексикологія англiйської мови: Пiдруч. для iн-тiв i фак. iнозем. мов. Харкiв: Основа, 1993. 255 с.
3. Fischer R. Lexical change in present-day English: A corpus-based study of the motivation, institutionalization, and productivity of creative neologisms: Tubingen: Narr, 1998. IX. 209 p.
4. Lewis N. Instant word power. New York etc.: Signet, 1981. XIV. 386 p.